

## Семьдесят третий урок

# 73

Текст: «Лев» - 2

Грамматика: 84.A: Verbs of Asking  
84.B: Remind

### «Лев» - 2

*There is an abrupt change in time and place – beginning in line 26 (note the adjective!). Also note to what point in time the action moves – is it ahead or backwards?*



1 Через несколько минут музыканты на **сцене** уже играли под сурдинку «Марш льва».  
2 Лев Пётя Жеребьякин выступал в львиной шкуре так, как будто он родился не в рязанском  
3 селе, а в Ливийской пустыне. Но в последний момент, когда надо было падать со скалы, он  
4 глянул вниз — и запнулся.

5 — Падай же, чёрт... падай! — бешеным шепотом зашипел на него режиссёр.

6 Лев послушно рухнул вниз. Он тяжело упал на **спину** и лежал, не мог встать.

7 Неужели не встанет? Неужели в последний момент — опять катастрофа?

8 Его подняли. Он вылез из шкуры, он стоял бледный, держась за спину и  
9 сконфуженно улыбался. Одного верхнего зуба у него не хватало, и от этого улыбка была  
10 какая-то жалостная и детская (впрочем, в медведях — всегда есть что-то детское, не правда  
11 ли?)

12 К счастью, ничего серьёзно с ним, видимо, не случилось. Он попросил воды.

13 Директор приказал принести ему стакан чая из своего кабинета. Когда он выпил чай,  
14 директор стал его торопить.

15 — Ну, товарищ, назвался львом — полезай в шкуру. Лезь, лезь, брат, скоро начнём!

16 Кто-то услужливо подскочил со шкурой, но лев **не захотел** в неё лезть: он твёрдо  
17 заявил, что ему непременно надо выйти из театра. Что это была за экстренная надобность —  
18 он отказался объяснить, он только сконфуженно улыбался. Директор вскипел. Он  
19 попробовал приказывать, попробовал **напомнить**, что Жеребьякин — кандидат в партию, что  
20 он — ударник, но лев-ударник **упрямо стоял на своём**. Пришлось уступить — и, просив  
21 щербатой улыбкой, Пётя Жеребьякин **помчался** куда-то из театра.

22 — Ну, куда, зачем его чёрт понёс? — снова красный от злости спрашивал директор.

23 — Какие такие у него секреты?

24 Красному директору никто не мог ответить: секрет был известен только Пете  
25 Жеребьякину — и, разумеется, автору этого рассказа. И пока Пётя Жеребьякин бежит куда-то  
26 **сквозь** осенний петербургский дождь, мы можем переселиться на время в ту июльскую  
27 ночь, в которую родился его секрет.

## Словáрь - «Лев» - 2

Active vocabulary is in bold

1	<b>сцéна</b>	<i>stage</i>
1	под сурдýнку	<i>quietly</i>
1	марш	<i>march</i>
2	выступáй+ // вýступи+	<i>step out; appear</i>
2	ряза́нский	Adjective from Рязáнь – a city ~ 100 miles SE of Moscow
3	село́ Plural сёла	дерёвня
3	Ливийский	Adjective from Ливия <i>Libya</i>
3	пусты́ня	<i>desert</i>
4	глядé+ / гляну+	<i>glance; look</i>
4	запина́й+...ся // запну́+...ся	<i>hesitate</i>
	(Note in story but part of active vocabulary) <b>колеба+...ся + infinitive</b> <b>Present: колеблюсь, колеблется, колеблются</b> <b>Past: колебался, колебалась, колебали</b> <b>Infinitive: колебáться</b>	<i>hesitate (to do something); waver</i>
5	чёрт	<i>damn it (or: you devil - ambiguous)</i>
5	бешеный	<i>mad; raging</i>
5	шёпот	<i>whisper</i>
5	(за)шипé+	<i>(start to) hiss at someone</i>
6	послу́шный	<i>obedient</i>
6	ру́хну+ ( <i>perfective only</i> )	<i>collapse</i>
6	тяжелó	here: <i>in a heavy manner</i>
6	<b>спина́ accusative спи́ну</b>	<b><i>back</i></b> (Related to <i>spine</i> )
8	вылезáй+ //вЫлез+	<i>crawl out of</i>
8	держá+...ся + за + <i>accusative</i>	<i>hold on to (body part)</i> We saw this verb in the song about the метрó: <b>Те что идýт всегда́ должны́ держáться лéвой сторонí.</b>
9	сконфúженно	<i>in an embarrassed manner</i> (false cognate)
9	вёрхний	<i>upper</i>
9	улы́бка	<i>smile</i>
10	жа́лостный	<i>sympathetic; worry of pity</i>
10	впрóчем	<i>by the way; incidentally; I might add</i>
12	вídимо	<i>it would seem; apparently</i>
14	торопи́+ // по-	<i>rush; hurry</i>
15	лéз+ // по- There are two possible imperative forms: <b>полезáй(те)</b> and <b>лезь(те)</b> . There doesn't seem to be a difference between them.	<b><i>climb</i></b> (Лéз-, which is a non-prefixed verb of motion, is the unidirectional form of лáзи- - similar to the relationship between <i>идти́</i> and <i>ходить</i> .)

16	услужливо	<i>obligingly</i>
16	подска́кивай+ // подско́чй+	<i>jump up</i>
<b>16</b>	<b>не захотёл</b>	<b>here: refused to</b>
17	заявля́й+ // заяви́+	<i>announce</i>
17	непреме́нно	<i>without fail; most urgently</i>
17	э́кстренный	<i>urgent; emergency</i>
17	на́добность	<i>need; requirement</i>
18	вскипа́й+ // вскипе́+	<i>seethe; fly into a rage</i>
<b>19</b>	<b>напомина́й+ // напо́мни+</b>	<b>remind</b> (See grammar.)
20	уда́рник	<i>shock worker – model Stalinist worker who would overfulfill the plan</i>
<b>20</b>	<b>упря́мый</b>	<b>stubborn</b>
<b>20</b>	<b>стоя́ на своём</b>	<b>stand one's ground; not give in</b>
20	уступа́й+ // уступи́+	<i>yield; give in</i>
20	просия́й+	<i>shine</i>
21	щербáтый	<i>gap-toothed</i>
<b>21</b>	<b>мча́+...ся // по-</b>	<b>rush; rush along</b>
22	понёс+ A fixed expression when used with the subject чёрт: Where did the devil take Person to.	<i>carry away</i>
23	како́й тако́й (такóй adds emphasis)	<i>exactly what</i>
<b>24</b>	<b>извёстен (е) + dative</b>	<b>known to</b>
25	пока́	<i>while</i>
<b>26</b>	<b>сквозь + accusative</b>	<b>through</b>
26	переселя́й+...ся // пересели́+...ся	<i>transport oneself</i>
26	на вре́мя	<i>for a time; for a while</i>

## 73.A Review of Verbs of Asking

In line 12 we find the phrase **Он попросил воды** *He asked for some water*. Let's review verbs of asking.

The English Verb *ask* has (at least) four distinct usages:

- 1) ask for information (*He asked me where I lived*)
- 2) ask someone to do something (*She asked him to close the window*)
- 3) ask for a thing/person (*They asked me for my advice; Someone is asking for you*)
- 4) ask a question (*You ask a lot of good questions*)

- *ask for information* **спрашивай+ // спроси+** (кого / у кого) + *question phrase*

**Спрашивай+ // спроси+** can be followed by the person asked (either as the direct object or in the genitive following *у*) as well as the thing asked about – often a question phrase.

Он меня спросил, почему тебя не было на лекции.	<i>He asked me why you weren't at the lecture.</i>
Я не знаю. Надо спросить Лёну (у Лёны).	<i>I don't know. I'll have to ask Lena.</i>
Она спрашивает, хочет ли Маша сходить в кино.	<i>She's asking whether Masha wants to go the movies.</i>
Я уже спросил Зину (у Зины) об этом.	<i>I already asked Zina about that.</i>

(There is a very slight difference between using the direct object – **Он спросил Вίκю** – versus *y + genitive* – **Он спросил у Вики** – which we will not explore here. It's probably easier to use the accusative direct object, but don't be thrown if you see *y + genitive*; there's no special meaning involved.)

- *ask someone to do something* **проси+ // по- + кого + infinitive**

Кто тебя попросил принести торт?	<i>Who asked you to bring a cake?</i>
Я тебя прошу не курить здесь.	<i>I'm asking you not to smoke in here.</i>
Если ты увидишь Вίκю, попроси её мне позвонить.	<i>If you see Vika, ask her to call me.</i>
Я попрошу Вадика нам помочь.	<i>I'll ask Vadik to help us.</i>

- *ask (someone) for something/one* **проси+ // по- + (у кого) + accusative/genitive**

Recall that a direct object may appear in *genitive* with a “partitive” meaning – *some water; some help, etc.* The person asked appears in *genitive* following the preposition *у*. The person asked **for** is in *accusative*.

Вёра попросила у официанта сахара.	<i>Vera asked the waiter for some sugar.</i>
Он просит денег у отца каждую неделю.	<i>He asks his father for money every week.</i>
Гриш, какая-то женщина тебя просит.	<i>Grisha, some woman is asking for you.</i>
Эту книгу сегодня уже просили десять студентов.	<i>Ten students have already asked for that book today.</i>

• *ask someone a question* {задай+ / задавай+} // задать кому вопрос

You can also include the subject matter asked about with **о** / насчёт:

Даша всегда задаёт хорошие вопросы.

*Dasha always asks good questions.*

Гэра задал профессору очень трудный вопрос о физике.

*Gera asked the professor a very difficult question about physics.*

Можно задать вам вопрос насчёт того, что вы написали в статье?

*May I ask you a question regarding what you wrote in your article?*



**Передейте на русский:**

- |   |   |
|---|---|
| 1. Lena asked him a very good question about cockroaches. | 2. Vera asked for some water.                     |
| 3. My parents asked me to clean the carpet.               | 4. Can I ask you about one thing?                 |
| 5. I don't know, ask Vera.                                | 6. She always asks interesting questions.         |
| 7. He often asks for that magazine.                       | 8. He walked up to her and asked where she lived. |
| 9. You were asked (=they asked you) not to smoke.         | 10. Everyone asked about you all night.           |

### 73.Б Remind Someone About Something / Of Someone

In line 19 we find the phrase [Директор] **попробовал напомнить, что Жеребякин — кандидат в партию** [*The director*] *tried to remind (him) that (he) Zherebyakin that he was a candidate to become a member of the Party.* Let's look at the verb *remind* in Russian.

Like English, Russian has a single verb *remind* (**напоминай+ // напомни+**) which can convey two meanings:

• *remind someone about something, to do something (lest they forget)*

**напоминай+ // напомни+ + dative + о чём / что**

Я чуть не забыл. Слава Богу, ты мне напомнил об этом.

*I almost forgot. Thank goodness you reminded it about it.*

Я должна была тебе о чём-то напомнить, но я не помню о чём.

*I was supposed to remind you about something, but I can't remember about what.*

Напомни ему, что он обещал не пить сегодня.

*Remind him that he promised not to drink today.*

Если ты увидишь Мишу, напомни ему, что он мне должен сто долларов.

*If you see Misha, remind him that he owes me \$100.*

- *remind someone of someone (due to resemblance)*

**напоминай+** (imperfective) + **dative** (person reminded) + **accusative** (of the person/thing resembled)

Be sure to read over these examples carefully to get the cases straight:

Ты напоминаешь мне моего отца.

*You remind me of my father.*

Она напоминала Кóле его сестру́.

*She reminded Kolya of his sister.*

Эта мелодия напоминает Бо́ре первую симфо́нию Бетхо́вена.

*This melody reminds me of Beethoven's first symphony.*

Он ей напоминает одного́ извёстного грузи́нского актёра.

*He reminds her of one famous Georgian actor.*



**Передейте на русский:**

1. Petya reminds me of a lion.
2. Remind me to lock the door when we leave (*imperfective future of уходи́+*).
3. That reminds me of one Pushkin poem.
4. I reminded her that she promised her parents she would not smoke.
5. I'm afraid he's going to remind me about this without end.
6. You remind me of my older brother.
7. Vera reminded me of one famous French actress.
8. Natasha reminded Misha that he owed her \$50.
9. That reminds me of one song of Okudzhava.
10. My professor reminded me that there would be an exam on Tuesday.



 Упражнение 1 Ответьте на вопросы

1. Откуда Жеребякин? Из Ленинграда?
2. Жеребякин сразу упал, когда он стоял на скале?
3. Жеребякин надел шкуру когда директор ему приказал? Объясните.
4. Кто знает куда помчался Жеребякин?
5. Когда родился секрет Жеребякина? (А когда происходит первая сцена *scene* в театре?) (*It's very important to keep straight when everything is happening.*)





**Упражнение 2** Переведите на русский:

1. And what if (*think!*) he refuses to play the role of the lion?
2. I almost forgot to remind you; there's a test (контрольная работа) tomorrow.
3. You remind me of my pale ex-girlfriend.